

# Journals

No. 242

Monday, April 29, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 242

Le lundi 29 avril 2013

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-476, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer).

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on National Defence with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 2).

#### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-15, in Clause 4, be amended by replacing lines 11 to 13 on page 4 with the following:

“(3) The Vice Chief of the Defence Staff may, with the consent of the Provost Marshal and in accordance with the respective roles, responsibilities and principles set out in the Accountability Framework signed by the Vice Chief of the Defence Staff and the Provost Marshal on March 2, 1998, issue instructions or guidelines in writing in respect of a particular investigation, providing that the rationale for issuing the instructions or guidelines is also stated.”

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-476, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget).

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la défense nationale a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 2).

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion n<sup>o</sup> 1 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-15, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 4, de ce qui suit :

« peut aussi, avec le consentement du grand prévôt et conformément aux rôles, responsabilités et principes énoncés dans le Cadre de reddition des comptes du 2 mars 1998 signé par le vice-chef d'état-major de la défense et le grand prévôt, établir, par écrit, des lignes directrices ou donner des instructions à l'égard d'une enquête en particulier, à la condition d'en préciser les motifs. »

Motion No. 2 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-15, in Clause 4, be amended by replacing line 16 on page 4 with the following:

“section (3) and the relevant rationale are available to the public.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Clement (Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures”.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 9th Report of the Committee (Main Estimates 2013-2014 — Votes 1, 5 and 10 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-411-224.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 78*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 49th Report of the Committee (extension of deadline for tabling its oppositions to the report of the Federal Electoral Boundaries Commission for British Columbia 2012). — Sessional Paper No. 8510-411-225.

Motion n° 2 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-15, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 4, de ce qui suit :

« tructions visées au paragraphe (3) ainsi que les motifs s'y rattachant. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Clement (ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), le projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures ».

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 9<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-411-224.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 78*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 49<sup>e</sup> rapport du Comité (prolongation de l'échéance pour présenter ses oppositions au rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Colombie-Britannique 2012). — Document parlementaire n° 8510-411-225.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 72*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee (extension of deadline for tabling its oppositions to the report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Saskatchewan 2012). — Sessional Paper No. 8510-411-226.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 72*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 51st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on the Status of Women:

Lysane Blanchette-Lamothe for Marie-Claude Morin

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on the Status of Women:

Marie-Claude Morin

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), Bill C-501, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Lamoureux (Winnipeg North), seconded by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 6, 2012, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 12*)

Debate arose thereon.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 72*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50<sup>e</sup> rapport du Comité (prolongation de l'échéance pour présenter ses oppositions au rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Saskatchewan 2012). — Document parlementaire n° 8510-411-226.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 72*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 51<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la condition féminine :

Lysane Blanchette-Lamothe remplace Marie-Claude Morin

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom de la députée suivante soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent de la condition féminine :

Marie-Claude Morin

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), le projet de loi C-501, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Eyking (Sydney—Victoria), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 6 mars 2012, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 12*)

Il s'élève un débat.

#### AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou

consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lamoureux (Winnipeg North), seconded by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 6, 2012, be concurred in.

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 49th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 50th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 51st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

##### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning childhood development programs (No. 411-3685);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 411-3686) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-3687);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning sex selection (No. 411-3688);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), two concerning health care services (Nos. 411-3689 and 411-3690).

##### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on National Defence with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Eyking (Sydney—Victoria), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 6 mars 2012, soit agréé.

À 18 h 7, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 49<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 50<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 51<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet des programmes de développement de l'enfance (n<sup>o</sup> 411-3685);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n<sup>o</sup> 411-3686) et une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 411-3687);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 411-3688);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), deux au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 411-3689 et 411-3690).

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la défense nationale a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 et 2).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-15, in Clause 4, be amended by replacing lines 11 to 13 on page 4 with the following:

“(3) The Vice Chief of the Defence Staff may, with the consent of the Provost Marshal and in accordance with the respective roles, responsibilities and principles set out in the Accountability Framework signed by the Vice Chief of the Defence Staff and the Provost Marshal on March 2, 1998, issue instructions or guidelines in writing in respect of a particular investigation, providing that the rationale for issuing the instructions or guidelines is also stated.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 2 was also negated.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Toews (Minister of Public Safety) for Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. Clement (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), — That this House: (a) agree with many Canadians and the International Energy Agency that there is grave concern with the impacts of a 2 degree rise in global average temperatures; (b) condemn the lack of effective action by successive federal governments since 1998 to address emissions and meet our Kyoto commitments; and (c) call on the government to immediately table its federal climate change adaptation plan.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 670 — Vote n° 670)

YEAS: 89, NAYS: 180

Allen (Welland)  
Ayala  
Blanchette-Lamothe  
Brosseau  
Chicoine  
Christopherson

Angus  
Benskin  
Boivin  
Caron  
Chisholm  
Cleary

YEAS — POUR

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-15, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 4, de ce qui suit :

« peut aussi, avec le consentement du grand prévôt et conformément aux rôles, responsabilités et principes énoncés dans le Cadre de reddition des comptes du 2 mars 1998 signé par le vice-chef d'état-major de la défense et le grand prévôt, établir, par écrit, des lignes directrices ou donner des instructions à l'égard d'une enquête en particulier, à la condition d'en préciser les motifs. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Toews (ministre de la Sécurité publique), au nom de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Clement (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Quach (Beauharnois—Salaberry), — Que la Chambre : a) reconnaisse, comme bon nombre de Canadiens et l'Agence internationale de l'énergie, que les répercussions d'un réchauffement de 2 degrés de la température moyenne globale suscitent de graves préoccupations; b) dénonce le manque de mesures concrètes des gouvernements fédéraux qui se sont succédés depuis 1998 pour régler le problème des émissions et honorer nos engagements au titre du Protocole de Kyoto; c) demande au gouvernement de déposer immédiatement son programme fédéral d'adaptation aux changements climatiques.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 89, CONTRE : 180

Ashton  
Bevington  
Boulerice  
Cash  
Choquette  
Côté  
Aubin  
Blanchette  
Boutin-Sweet  
Charlton  
Chow  
Crowder

Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes	Jacob	Julian
Kellway	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Masse
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pécllet	Perreault
Pilon	Quach	Rafferty	Rankin
Raynault	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer	Thibeault	Tremblay
Turmel — 89			

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Bélanger	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Byrne	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Casey	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Dion	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Gill	Glover
Goguen	Goodale	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hoback	Holder	Hsu
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Paradis	Payne	Poillievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipleigh	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith

Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 180

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning genetic engineering (No. 411-3691);

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), two concerning genetic engineering (Nos. 411-3692 and 411-3693) and one concerning sex selection (No. 411-3694).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet du génie génétique (n° 411-3691);

— par M<sup>me</sup> McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), deux au sujet du génie génétique (n<sup>os</sup> 411-3692 et 411-3693) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3694).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.